

Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jechiel zaś, Azazjasz, Nachat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Jismachiasz, Machat i Benajasz byli nadzorcami z ramienia Konaniasza i Szimejego, jego brata, zgodnie z postanowieniem króla Hiskiasza i Azariasza, przełożonego domu Bożego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nadzorcami z ich upoważnienia byli: Jechiel, Azazjasz, Nachat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Jismachiasz, Machat i Benajasz, zgodnie z postanowieniem króla Hiskiasza i Azariasza, przełożonego świątyni Bożej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jechiel, Azariasz, Nachat, Asahel, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismakiasz, Machat i Benajasz <i>byli</i> nadzorcami pod kierunkiem Konaniasza i jego brata Szimejego, zgodnie z rozkazem króla Ezechiasza i Azariasza, przełożonego domu Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jehijel także, i Azaryjasz, i Nahat, i Asael, i Jerymot, i Josabad, i Elijel, i Ismachyjasz, i Machat, i Benajasz, byli szafarzami przy ręce Kienanijasza, i Symchy, brata jego, z rozkazania Ezechyjasza króla, i Azaryjasza, przedniejszego w domu Bożym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	po którym Jahiel i Azariasz, i Nahat, i Asael, i Jerimot, Jozabad też, i Eliel, i Jesmachiasz, i Mahat, i Banajasz, urzędnicy pod ręką Choneniasza i Semeja, brata jego, z rozkazania Ezechiasza króla i Azariasza, nawyższego kapłana domu Bożego, do których wszystko należało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a Jechiel, Azazjasz, Nachat, Asahel, Jerimot, Jozabad, Eliel, Jismakiasz, Machat i Benajasz byli nadzorcami pod kierunkiem Konaniasza i jego brata, Szimejego, zgodnie z poleceniem króla Ezechiasza i zwierzchnika świątyni Bożej - Azariasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jechiel zaś, Azazjasz, Nachat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismachiasz, Machat i Benajasz wyznaczeni byli nadzorcami pomagającymi Konaniaszowi i jego bratu Szimejemu, zgodnie z postanowieniem króla Hiskiasza i Azariasza, przełożonego świątyni Bożej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast Jechiel, Azazjasz, Nachat, Asahel, Jerimot, Jozabad, Eliel, Jismakiasz, Machat i Benajasz byli nadzorcami pod władzą Konaniasza i Szimeiego, jego brata, według postanowienia króla Ezechiasza i Azariasza, przełożonego domu Bożego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgodnie z postanowieniem króla Ezechiasza i Azariasza, przełożonego domu Bożego, pomocnikami Konaniasza i jego brata Szimeiego zostali: Jechiel, Azazjasz, Nachat, Asahel, Jerimot, Jozabad, Eliel, Jesmakiasz, Machat i Benajasz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jechiel natomiast, Azarjahu, Nachat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismakjahu, Machat i Benajahu byli nadzorcami przydzielonymi do pomocy Konanjahu

			i jego bratu Szimiemu, zgodnie z rozporządzeniem króla Ezechiasza i Azarjahu, który był przełożonym Świątyni Bożej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Іїл і Озазія і Наєт і Асаїл і Єрімот і Йозават і Еліїл і Самахія і Маат і Ванея і його сини наставлені (були) під Хоненієм і Семеем його братом, так як приказав цар Езекія і Азарія володар господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także z rozkazu króla Chiskjasza i Azarii, przedniejszego w Domu Boga, urzędnikami przy ręce Konaniasza, i Szymeja, jego brata, byli Jechiel, Azazjasz, Nachath, Asahel, Jerimot, Jozabad, Eliel, Jismakiasz, Machat i Benajahu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jechiel i Azazjasz, i Nachat, i Asahel, i Jerimot, i Jozabad, i Eliel, i Jismachiasz, i Machat, i Benajasz byli pełnomocnikami u boku Konaniasza i Szimeja, jego brata, według rozkazu króla Ezechiasza, Azariasz zaś sprawował przewodnictwo w domu prawdziwego Boga.